



AI Acta Histriae

17, 2009, 1 – 2

UDK / UDC 94(05)

Acta Histriae, 17, 2009, 1 – 2, pp. 1 – 352

ISSN 1318-0185

AI Acta Histriae

17, 2009, 1 – 2

UDK / UDC 94(05)

Acta Histriae, 17, 2009, 1 – 2, pp. 1 – 352

ISSN 1318-0185



ZALOŽBA ANNALES

Koper 2009

ISSN 1318-0185

UDK/UDC 94(05)

Letnik 17, leto 2009, številka 1–2

**Odgovorni urednik/
Redattore capo/
Chief Editor:**

Darko Darovec

**Uredniki/
Redattori/Editors:**

Claudio Povolo, Urška Železnik, Jure Ramšak

**Uredniški odbor/
Comitato di redazione/
Board of Editors:**

Gorazd Bajc, Furio Bianco (IT), Lovorka Čoralčić (HR), Darko Darovec, Aleksej Kalc, Dean Krmac, John Martin (USA), Robert Matijašič (HR), Darja Mihelič, Edward Muir (USA), Aleksander Panjek, Egon Pelikan, Jože Pirjevec, Claudio Povolo (IT), Vida Rožac Darovec, Peter Štih, Nevenka Troha, Marta Verginella, Salvator Žitko

**Lektorji/Supervisione/
Language Editor:**

Bojana Maltarić (sl.), Grega Rihtar (sl.), Polona Šergon (sl.), Peter Štefančič (sl.), Vladka Tucovič (sl.), Karolyn Close (angl.), Richard Harsch (angl.), Monica Rebeschini (it.)

**Prevodi/Traduzioni/
Translations:**

Valentina Barani (it./angl.), Miloš Bartol (sl./angl., hr./angl.), Petra Berlot Kužner (sl./it., sl./angl., hr./sl., hr./it., it./sl., it./angl., angl./sl., angl./it.) Dejan Brate (fr./sl.), Violeta Jurkovič (it./angl.), Gašper Malej (it./sl.), Gilberto Pegoraro (hr./it.), Monica Rebeschini (sl./it.), Vladka Tucovič (hr./sl.)

**Oblikovalka/Progetto
grafico/Graphic Design:**

Mateja Oblak

**Stavek/Composizione/
Typesetting:**

Franc Čuden, Medit d.o.o.

**Izdajatelj/Editori/
Published by:**

Univerza na Primorskem, Znanstveno-raziskovalno središče Koper[®] / Università del Litorale, Centro di ricerche scientifiche di Capodistria / University of Primorska, Science and Research Centre of Koper, Zgodovinsko društvo za južno Primorsko[®] / Società storica del Litorale

Sedež/Sede/Address:

Univerza na Primorskem, Znanstveno-raziskovalno središče Koper, SI-6000 Koper-Capodistria, Garibaldijeva 1 / Via Garibaldi 1, tel.: +386 5 663-77-00; fax: +386 5 663-77-10; *E-mail:* annales@zrs.upr.si; *Internet:* http://www.zrs.upr.si/

Tisk/Stampa/Print:

Grafis trade d.o.o.

**Naklada/Tiratura/
Copies:**

700 izvodov/copie/copies

**Finančna podpora/
Supporto finanziario/
Financially supported by:**

Javna agencija za knjigo RS / Agenzia slovena per il libro / Slovenian Book Agency, Mestna občina Koper / Comune città di Capodistria / Municipality of Koper, Občina Izola / Comune d'Isola / Municipality of Izola

Revija Acta Histriae je vključena v naslednje podatkovne baze / *Gli articoli pubblicati in questa rivista sono inclusi nei seguenti indici di citazione / Articles appearing in this journal are abstracted and indexed in:* Thomson Reuters: Social Sciences Citation Index (SSCI), Social Scisearch, Arts and Humanities Citation Index (A&HCI), Journal Citation Reports / Social Sciences Edition, IBZ, Internationale Bibliographie der Zeitschriftenliteratur (GER); International Bibliography of the Social Sciences (IBSS) (UK); European Reference Index for the Humanities (ERIH).

VSEBINA / INDICE GENERALE / CONTENTS

INTERPRETI KULTUR: DIMENZIJA SOCIALNEGA (historiografi, potopisci, folkloristi, literati, ljudski junaki) <i>INTERPRETI DI CULTURE: DIMENSIONI DEL SOCIALE</i> (storiografi, scrittori di libri di viaggio, folkloristi, letterati, eroi popolari) <i>INTERPRETERS OF CULTURES: DIMENSION OF THE SOCIAL</i> (Historiographers, Travel Writers, Folklorists, Literary Men, Folk Heroes)	
Italo Francesco Baldo: La nuova Babele o la fine dell'interpretazione 1 <i>Novi Babilon ali konec interpretacije</i> <i>The New Babel or the End of Interpretation</i>	
Darja Mihelič: Retorični dodatki v interpretacijah humanističnega zgodovinopisja o prostoru med Alpami in Jadranom v zgodnjem srednjem veku 23 <i>Rhetorical Additions in the Interpretations of Humanistic Historiography concerning the Region between the Alps and the Adriatic in the Early Middle Ages</i> <i>Apparati retorici nelle interpretazioni della storiografia umanistica sulla regione compresa tra le Alpi e l'Adriatico nell'alto medioevo</i>	
Neva Makuc: Furlanska historiografija in nekatere etnične, jezikovne, verske in socialne skupine 43 <i>Friulian Historiography and Some Ethnic, Linguistic, Religious, and Social Groups</i> <i>La storiografia friulana ed alcuni gruppi etnici, linguistici, religiosi e sociali</i>	
Klemen Pust: Luigi Bassano da Zara: "I costumi et i modi particolari della vita de' Turchi". Primer krščanskega opisovanja Osmanov iz 16. stoletja 59 <i>Luigi Bassano da Zara: "I costumi et i modi particolari della vita de' Turchi". An Example of Christians Describing Osmanlis in the 16th Century</i> <i>Luigi Bassano da Zara: "I costumi et i modi particolari della vita de' Turchi". Il caso della descrizione cristiana degli Ottomani nel XVI secolo</i>	
Mónica Bolufer: Between Two Shores: Travellers as Cultural Mediators. The Journey to Spain in the Eighteenth Century 83 <i>Med dvema obalama: popotniki kot kulturni mediatorji. Potovanje v Španijo v osemnajstem stoletju</i> <i>In mezzo a due coste: viaggiatori come mediatori di cultura. Il viaggio in Spagna nel Settecento</i>	

- Andrej Studen:** Vzvišeno opazovanje province: sporni potopis Franza Sartorija o potovanju po Koroškem leta 1807 103
Condescending Observations of Carinthia: Travel Diary Written by Franz Sartori on His Travels in the Province in 1807
Uno sguardo di superiorità sulla provincia: il controverso diario del viaggio in Carinzia nel 1807, scritto da Franz Sartori
- Janez Cvirn:** "To so dvonogate, kričeče in smrdljive bestije": Oblakovo potovanje v Makedonijo (1891/92) 113
"These are Two-Footed, Shouting, and Stinking Beasts". Oblak's Travel to Macedonia (1891/92)
"Sono bestie bipedi, strillanti e puzzolenti". Il viaggio di Oblak in Macedonia (1891/92)
- Zmago Šmitek:** Kralj Matjaž: mavrični sij ljudskega junaka 127
King Matjaž: The Iridescent Lustre of a Folk Hero
Il re Matjaž: lo splendore iridato di un eroe popolare
- Laura Giannetti:** Alla mensa dei poeti burleschi: parodia letteraria e interpretazione di culture 141
Na kosilu pri burlesknh pesnikih: literarna parodija in interpretacija kultur
Feasting with Burlesque Poets: Literary Parody and Interpretation of Cultures
- Guido Ruggiero:** A Woman as Savior: Alibech and the Last Age of the Flesh in Boccaccio's Decameron 151
Ženska kot odrešenik: Alibech in zadnje obdobje mesenosti v Boccacciovem Dekameronu
La donna salvatrice: Alibech e la ultima età della carne nel Decamerone di Boccaccio
- Norbert Furrer:** Le pasteur Philippe-Sirice Bridel, le peuple et les patois 163
Pastor Philippe-Sirice Bridel, ljudje in narečja
Il pastore Philippe-Sirice Bridel, il popolo ed i dialetti
- Martina Vovk:** Fotografija kot medij samointerpretacije in konstrukcije lastne podobe: fotografski emblematični portreti tržaških futuristov 185
Photography as a Medium of Self-interpretation and Construction of Self-representation: Photographic Emblematic Portraits of the Triestine Futurists
La fotografia come mezzo di autointerpretazione e costruzione della propria immagine: i ritratti fotografici emblematici dei futuristi triestini

INTERPRETI KULTUR: DIMENZIJA SVETEGA

(dekani, župniki, škofi, papeški predstavniki, ideologi, posredovalci svetega)

INTERPRETI DI CULTURE: DIMENSIONI DEL SACRO

(*decani, parroci, vescovi, rappresentanti papali, ideologi, mediatori del sacro*)

INTERPRETERS OF CULTURES: DIMENSION OF THE SACRED

(*Deans, Parish Priests, Bishops, Papal Representatives, Ideologues, Mediators of the Sacred*)

Ivan Majnarić: "Ut que inveneritis corrigenda corrigatis, destruatīs et elleuatīs superflua et nociva, edefictis et plantetis utilita et honesta".

Međuodnos papinskih predstavnika i lokalnih crkvenih službenika na istočnojadranskoj obali tijekom druge polovice XII. stoljeća 203

"Ut que inveneritis corrigenda corrigatis, destruatīs et elleuatīs superflua et nociva, edefictis et plantetis utilita et honesta". Relations between Papal Representatives and Members of the Ecclesiastical Hierarchy

on the Eastern Adriatic Coast during the Second Half of the 12th Century

"Ut que inveneritis corrigenda corrigatis, destruatīs et elleuatīs superflua et nociva, edefictis et plantetis utilita et honesta". Il rapporto tra

i rappresentanti papali ed i funzionari ecclesiastici locali sulla costa adriatica orientale durante la seconda metà del secolo XII

Marija Mogorović Crljenko: Biskupi i svećenici – posrednici

u bračnim sporovima (područje Istre od kraja 15. do sredine 17. stoljeća) 215

Bishops and Priests – Mediators in Marital Disputes

(the Area of Istria between the End of 15th and Mid-17th Century)

Vescovi e preti – mediatori in contese coniugali

(il territorio dell'Istria tra la fine del XV e la metà del XVII secolo)

Andrea Savio: Di fronte al soprannaturale: apparizioni, miracoli

e misteri nell'estate del 1559 227

Srećanja z nadnaravnim: prikazovanja, čudeži in misteriji poleti leta 1559

Facing the Supernatural: Apparitions, Miracles and Mysterious Events

in the Summer of 1559

Luisa Accati: I mediatori del sacro 239

Posredniki svetega

Mediators of the sacred

Elena Uljančić Vekić: Župnici, župani i suci u zapisnicima pastoralnih

vizitacija 17. i 18. stoljeća: primjer Žbandaja i Vabriga 251

Priests, Mayors, and Judges in Minutes Taken During Pastoral Visitations

in the 17th and 18th Centuries: the Cases of Žbandaj and Vabriga

Parroci, 'zuppani' e giudici nei verbali delle visite pastorali

del XVII e XVIII secolo: il caso di Sbandati e di Abrega

Lovorka Čoralić: U procjepu državne pripadnosti i etničko-jezičnih posebnosti – primjer izbora barskoga nadbiskupa sredinom XVIII. stoljeća 277	277
<i>On the Horns of the Dilemma between Citizenship and Ethnic-Lingual Particularities – the Case of Selecting the Archbishop of Bar in the Mid-18th Century</i>	
<i>Al bivio tra appartenenza nazionale e particolarità etnico-linguistiche – l'elezione dell' arcivescovo di Antivari verso la metà del Settecento</i>	
Carmen Trimarchi: Pietà e cultura religiosa nella Sicilia del Settecento: l' 'Embriologia sacra' di Francesco Emanuele Cangiamila 387	387
<i>Usmiljenje in religiozna kultura na Siciliji v 18. stoletju: Embriologia sacra</i>	
<i>Francesca Emanueleja Cangiamile</i>	
<i>Piety and Religious Culture in Eighteenth Century Sicily: the Embriologia sacra</i>	
<i>Written by Francesco Emanuele Cangiamila</i>	
Egon Pelikan: Interpretacije "posameznika, družbe in naroda" znotraj ideologije političnega katolicizma na Slovenskem 307	307
<i>Interpretations of the "Individual, Society, and Nation" within the Ideology of Political Catholicism in Slovenia</i>	
<i>Le interpretazioni "di individuo, società e nazione" nell'ideologia del cattolicesimo politico in Slovenia</i>	
OCENE	
RECENSIONI	
REVIEWS	
Primož Simoniti (ur.): Carmina Burana. Razširjen izbor (Ines Beguš) 323	323
László Mayer, András Molnár (ur.): Viri za zgodovino Prekmurja. Zbirka dokumentov. 2 zv. (Irvoje Ratkajec) 327	327
Marta Verginella: Il confine degli altri. La questione giuliana e la memoria slovena (Borut Klabjan) 329	329
Nina Vodopivec: Labirinti postsocializma. Socialni spomin tekstilnih delavk in delavcev (Sabina Žnidaršič Žagar) 331	331
Sabrina P. Ramer: Serbia, Croatia and Slovenia at Peace and at War. Selected Writings, 1983–2007 (Jure Ramšak) 334	334
Zagorka Golubović: Pouke i dileme minulog veka (Avgust Lešnik) 340	340
Navodila avtorjem 343	343
<i>Istruzioni per gli autori</i> 346	346
<i>Instructions to authors</i> 349	349